



URZĄD MIASTA SZCZECIN
Biuro Dialogu Obywatelskiego

Data 21-10-2020

Wpłynęło 58244/BDO-10/20

Urząd Miasta Szczecin
Biuro Dialogu Obywatelskiego
pl. Armii Krajowej 1, 70-456 Szczecin
tel. + 48 91 42 45 105
bdo@um.szczecin.pl · www.szczecin.pl



BDO-4

OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie*/niepobieranie*” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „pobieranie*/niepobieranie*”.

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego jest adresowana oferta	Prezydent Miasta Szczecina
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	Kultura

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	Instytut Niemiec i Europy Północy ul. Marii Skłodowskiej-Curie 4, 71-332 Szczecin NIP 8522265291, KRS 0000120416 REGON 811946407		
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Andrzej Łazowski - wiceprezes		

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	WOLNOŚĆ = FREIHEIT Szczecin i Greifswald – miasta wolności			
2. Termin realizacji zadania publicznego ²⁾	Data rozpoczęcia	15.11.2020	Data zakończenia	10.12.2020
3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)				

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

10
MIERZYSKO REPERATU
Ciebie warte 2020 10. 2 1
29 10 2020

Po dwóch stronach granicy polsko-niemieckiej wymawiamy to słowo zupełnie inaczej. I mimo, że rozumiemy je tak samo, to jednak ma ono dla nas zupełnie inną wielość znaczeń. Jest to zrozumiałe, bo po obu stronach granicy inne doświadczenia kształtowały naszą tożsamość tak wcześniej jak i obecnie. Wyrastamy w dwóch odrębnych kulturach i pomimo tego, że jesteśmy sąsiadami różnimy się. Czy jest to różnica do wychwycenia? Zobaczymy to w przygotowanym przez Instytut w wydany katalogu i w filmie.

Podczas rozmów z Niemcami zauważyliśmy, że kładą oni nacisk bardziej na stronę duchową tego pojęcia.

Przekładają też wolność na tu i teraz na przykład w kontekście kryzysu klimatycznego lub konieczności udzielania azylu. Dla Polaków, wolność ma bardziej podłoże historyczne np. w kontekście walki o niepodległość, którą musieliśmy sobie wywalczyć. Tak więc Wolność czy Freiheit – mimo, że to samo znaczy ma jednak wiele niuansów.

Podczas wystawy przedstawiamy portrety sąsiadów mówiących dwoma różnymi językami i operującymi innymi skojarzeniami.

Przygotujemy katalog w zakresie zaprezentowania 22 portretów (po 11 zdjęć mieszkańców ze Szczecina i partnerskiego miasta Greifswaldu), zostaną zaprezentowane wypowiedzi po polsku i niemiecku. Katalog według założeń, format 20 x 20 cm, stron 32, plus okładka i nakład 500 egz. Przy tej okazji wydamy film polsko-niemiecki w którym zaprezentujemy portrety i wypowiedzi, które będzie można posłuchać i film będzie tłumaczony na język polski lub polski.

Mimo różnic, okazuje się, że Wolność równa się dosłownie Freiheit i tak w Niemczech jak i w Polsce nie znosi ograniczeń. Dzięki przygotowaniu katalogu i filmu wzmocnimy współpracę z partnerem niemieckim Literaturzentrum Vorpommern. Będziemy promować partnerstwo dwóch miast.

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego

Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Przybliżenie mieszkańcom Szczecina i Greifswaldu o współpracy i partnerstwie miast.	Wydanie katalogu i filmu, promocja elementów w kolejnych latach, zaczynając od 2020. Nakład 500 egz. i wykonanie jednego filmu ok. 20 minut.	Wykonanie profesjonalnego filmu oraz katalogu.
Promocja katalogu	Dotarcie do mass-mediów i promocja na portalach,	Dokumentacja prasowa

5. Krótka charakterystyka oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystane w realizacji zadania

Instytut Niemiec i Europy Północnej od lat jest aktywna na pograniczy, wydawała swoje publikacje i organizowała spotkania i debaty. Od 2020 Instytut zaplanował na nowo współpracować z partnerami w Greifswaldzie zaczynając od wydania katalogu i filmu. Te dwa elementy (katalog i film) będziemy mogli prezentować wiosną po zakończeniu koronawirusa na kolejnych spotkaniach.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Druk albumu	6500,00	6500,00	
2.	Wykonanie filmu	2500,00	2500,00	

3.	Tłumaczenie	1000,00	1000,00	
4.				
5.				
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		10000,00	10000,00	0

V. Oświadczenia

Oświadczam(-my), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / inną właściwą ewidencją*;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

Andrzej Łazowski
Tomasz Czubara

Data

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu oferentów)

Instytut Niemiec i Europy Północnej
Stowarzyszenie
ul. M. Skłodowskiej-Curie 4
71-332 Szczecin
Regon 811946407
NIP 852-22-65-291